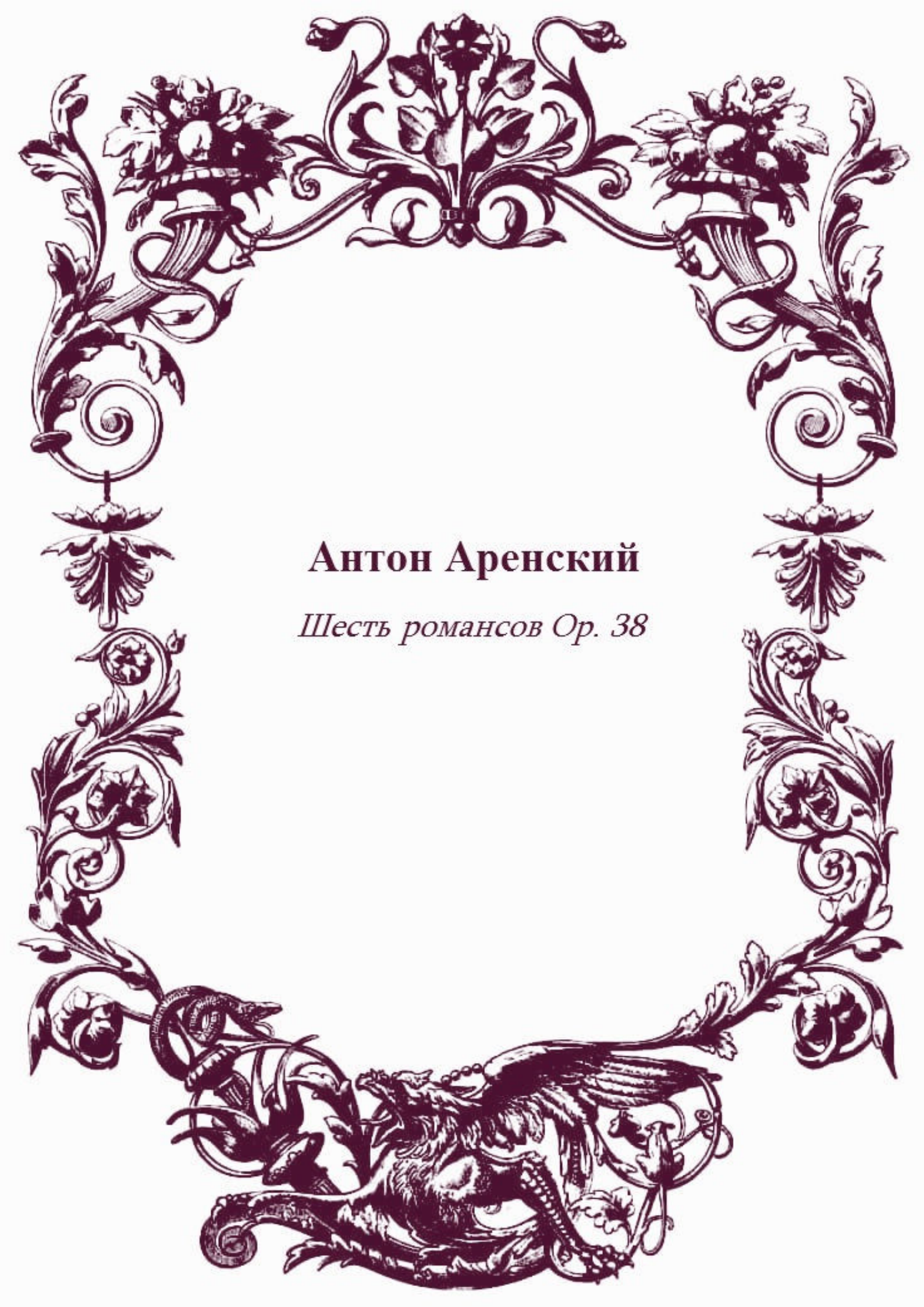




Антон Аренский

Шесть романсов Op. 38

Юоакиму Викторовичу Тартакову.

„Въ тиши и мракѣ таинственной ночи.“

„In tiefer Stille und nächtlichem Dunkel.“

Deutsch von L. Esbeer.

(Original Es-moll)
Op. 38. № 1.

Andante con moto.

Canto.

Andante con moto.

Piano.

mp

pp

ppp

p

poco rit. a tempo

mf

poco rit. a tempo

Въ ти - ши и мра - кѣ та - ин - ствен - ной но - чи я
In tie - fer Stil - le und nächt - li - chem Dun - kel ge -

ви - жу блескъ привѣтный и ми - лый и въ звѣздномъ не - бѣ зна - ко - мы - я
wahr ich's freund - lich grü - ssen und flim - mern; es ist der Stern - au - gen trau - tes Ge -

p *poco rit.* *a tempo*

о - чи го - рятъ вѣсте ни надъ за - бы - той мо - ги - лой.
fun - kel, die ü - berm Gra - be der Step - pe er - schim - mern.

pp *poco rit.* *a tempo* *mp*

Тра - ва по - блек - ла, пу - стыня у - грю - ма, и
Die dürr - ren Hal - me der Wü - ste sich sen - ken, den

p

cresc. *mf*

сонъ сиротливъ о - ди - но - кой гроб - ни - цы, и толь - ко въ не - бѣ, какъ въ чна - я
Schlaf des ver - ges - se - nen Hü - gels hüllt Schwei - gen, doch stehn am Himmel zum ew - gen Ge -

cresc. *mf*

p *rit.*

ду - ма, свер - ка - ють звѣзды зо - ло - ты - я рѣс - ни - цы. И
 den - ken der gold - nen Ster - ne un - löscha - re Zei - chen. Da

Un poco più mosso.

pp *mf* *p*

счит - ся мнѣ, что ты вста - ла изъ гро - ба та - кой же,
 träu - met's mir, dass du wie - der am Le - ben, so schön noch,

Un poco più mosso.

pp *cresc.* *pp*

pp

ка кой ты съзем - ли от - ле - тѣ - ла, и счит - ся мнѣ, что мы
 als wärs't du ihm nim - mer ent - rüc - ket, der Ju - gend Glück sei uns

f *p* *ritar* *dan*

мо - ло - ды о - ба, и ты взгля - ну - ла, какъ преж - де гля -
 wie - der - ge - ge - ben, blickt dein Au - ge, wie einst es ge -

mf *p* *ritar* *dan*

do *pp* *a tempo*

дѣ - ла.
 blic - ket!

a tempo *do*

mf *pp* *ppp* *ritard.*

Ландышъ.

Слова П. ЧАЙКОВСКАГО.

Музыка

А. АРЕНСКАГО.

Das Maiglöckchen.

Text des Originals von P. TSCHAIKOWSKY.

Musik von

A. ARENSKY.

Op. 38. № 2.

КОНТРАЛЬТО
ИЛИ
БАСЪ.

Allegretto.

Violoncello.

О, ландышъ, отче-
Mai - glöck - chen, sprich, wo -

го ты радуешь такъ взоры? Дру - ги - е есть цвѣ - ты рос - кош - ный и пыш -
durch er - regt dein An - blick Freu - de? Wol ste - hen Blu - men rings von üp - pig - ster Ge -

нѣй, и ярче крас - ни ихъ, и ве - се - лѣй у - зо - ры, но
stalt, In gel - ler Far - ben - pracht, in fest - lich bun - tem Klei - de, Doch

пре - ле - сти въ нихъ нѣтъ та - нн - ствен - ной тво - ей.
al - len fehlt der Reiz, der dich so süß um - wallt.

Въ чемъ тай - на э - тихъ чаръ? Что ты ду - шѣ въ - ща - ешь? Чѣмъ
Ist dir ein Zau - ber kund, dir See - len au ge - win - nen? Wie

Poco meno mosso.

ма-нишь ты къ се-бѣ и серд-це не се-лишь? И-ль ра-до-стей бы-
lockst du Her-zen an und wan-delst Leid in Glück? Mahnt mich dein keu-sches

f *poco rit.* *pp* *Animato.*

лыхъ ты при-зракъ вос-кре-ша-ешь? И-ли бла-жен-ство мнѣ гря-ду-ще-е су-
Bild an künf-tig süs-ses Min-nen? Ruft es Er-in-ne-rung an fer-ne Zeit zu-

mf *poco ritardando* *p* *poco ritardando*

лишь? Но зна-ю, но ме-ня тво-е бла-го-у-
rück? Ich füh-le, dass dein Duft die See-le mir be-

Tempo I. *mf* *p* *poco rit.*

ха-нѣо какъ вин-на-я стру-я ла-ска-етъ и ма-
rau-schet, Wie feu-ri-g sü-sser Wein mich labt, mein Herz durch-

a tempo *p* *cresc.* *a tempo* *mp* *cresc.*

нитъ, какъ му-зы-ка, о-но стѣ-сня-етъ мнѣ ды-ха-нѣо и
glüht, Und wie Mu-sik, der stets mein Ohr voll An-dacht lau-schet, Ja

Poco meno mosso. *f* *p* *mp*

какъ о-гонь лю-бви, ни-та-етъ жаръ ла-нитъ.
selbst wie Lie-bes-gluth mein gan-zes Sein durch-zieht.

pp *p* *pp*



Ландышъ.

Das Maiglöckchen.

Слова П. ЧАЙКОВСКАГО.

Deutsch von L. Esbeer.

Text des Originals von P. TSCHAIKOWSKY.

Музыка

(Original F-dur.)

Musik von

А. АРЕНСКАГО.

Op. 38. № 2.

A. ARENSKY.

ДЛЯ КОНТРАЛЬТО ИЛИ БАСА.

FÜR CONTRALT ODER BASS.

Allegretto.

Violoncello: *mf* *mp*

Canto. *p* *mf*

Allegretto.

Piano. *p*

О, ландышъ, отче-
 Mai-glöck-chen, sprich, wo-

poco rit. *a tempo* *cresc.*

го ты радуешь такъ взоры? Дру-гъ еСТЬЦВѢ-ты рос-
 durch er-regt dein An-blick Freu-de? Wol-ste-hen Blu-men rings von

poco rit. *a tempo* *cresc.*

кошнѣй и пышнѣй, и ярче краски ихъ, и веселѣй узоры,
 üp-pig-ster Ge-stalt, In grel-ler Far-ben-pracht, in festlich bun-tem Klei-de,

f *pp*

poco rit. *a tempo*

p *pp* *poco rit.* *a tempo*

но пре-ле-сти въ нихъ нѣтъ та-инственной тво-ей.
Doch al-len fehlt der Reiz, der dich so süß um-wallt.

poco rit. *a tempo*

pp *f*

Въ чемъ тай-на э-тихъ чаръ? Что ты ду-шѣ въ-
Ist dir ein Zau-ber kund, dir See-len zu ge-

f *p* *f* *p*

cresc. *poco meno mosso.* *poco rit.*

f *poco meno mosso.* *poco rit.* *pp*

ща-ешь? Чѣмъ ма-нишь ты къ се-бѣ и серд-це ве-се-лишь? Иль
win-nen? Wie lockst du Her-zen an und wandelst Leid in Glück? Mahnt

Poco meno mosso.

cresc. *mf* *dim.* *poco rit.*

Animato.



ра - до - стей бы - лыхъ ты при - зракъ вос - кре - ша - ешь?
 mich dein keu - sches Bild an künf - tig süs - ses Min - nen?

Animato.



И - ли бла - женст - во мнѣ гря - ду - ще - е су - лишь?
 Ruft es Er - in - ne - rung an fer - ne Zeit zu - rück?



Tempo I.



Не зна - ю, но ме - ня тво - е бла - го - у - ха - нье,
 Ich füh - le, dass dein Duft die See - le mir be - rau - schet,

Tempo I.



mp *cresc.* *p* *cresc.*

какъ вин-на-я стру-я ла-ска-етъ и ма-нитъ, какъ
 Wie feu-rig sü-sser Wein mich labt, mein Herz durch- glüht, Und

p *cresc.*

Poco meno mosso.

ff *mp*

му-зы-ка, о-но стѣ-сня-етъ мнѣ ды-ха-нъе и
 wie Mu-sik, der stets mein Ohr voll An-dacht lau-schet, Ja

Poco meno mosso.

f *p* *pp*

p *pp* *pp* *mf* *ritard.*

какъ о-гонь лю-бви, пи-та-етъ жаръ ла-нитъ.
 selbst wie Lie-bes-gluth mein gan-zes Sein durch- zieht.

pp

Марія Александровна Славикой.

„Не зажигай огня!“

„Zünd' keine Kerze an!“

Слова Д. Ратгауза.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von D. Rathaus.

(Original E-dur.)

Op. 38, No 3.

Allegro moderato.

Canto.

Не за_жи_гай огня! Во мглѣ души - стой но - чи от -
Zünd' keine Ker - ze an! Im Duft der Nacht und Dun - kel ist

Allegro moderato.

Piano.

- рад - но мнѣ съ то - бой — он - дѣть на - е - ди - нѣ.
mir's so wohl bei dir, — wenn wir so ganz al - lein.

- рад - но мнѣ съ то - бой — он - дѣть на - е - ди - нѣ.
mir's so wohl bei dir, — wenn wir so ganz al - lein.

diminuendo

Взгля - ни, какъ звѣ - зды намъ, не - бесъ да - ле - кихъ о - чи,
Schau hin, es grüsst uns aus der Hö - he Stern - ge - fun - kel,

cresc.

при-вѣтъ свой теп-лый шлють, мер-ца - я въ вы - ши-нѣ.
es winkt uns freundlich zu der Him - mels - au - gen Schein.



p Не за-жи-гай ог-ня! Со свѣтомъ къ намъ нахлы - нуть зна-
Zünd' kei-ne Ker-ze an! Ihr Licht strahlt ste - tes Lei - den in



ко - ма - я то - ска без-цѣль-ной су - е - ты, у -
wil - der Hast he - rein in die - sen trau - ten Raum, es



мчит - ся свѣт - лый сонъ — и сча - стье насъ по - ки - нетъ.
flieht dann uns - re Ruh, — es wird das Glück uns mei - den.

mf *f*

Не за - жи - гай ог - ня, не от - го -
Zünd'kei - ne Ker - ze an; scheuch' nicht den

mp *mf* *mf* *pp* *mp* *pp*

няй — меч - ты.
hol - den Traum.

p *f* *p* *pp*

„Не плачь, мой другъ.“

Изъ ЛОНГФЕЛЛО. Переводъ О. М-ВОЙ.

„Wein' nicht, mein Lieb.“

Aus LONGFELLOW von L. Esbeer.

(Original F-dur.)

Op. 38. № 4.

Allegro moderato.

Canto. *p* *>*

Не плачь, мой другъ, о
Wein nicht, mein Lieb, — dass

Piano. *p*

о-ча-сти от - лѣ-тѣ-в-ше-мъ, е - го, у - вы, — сле - за-ми не вернуть:
dich dein Glück ge-mie - den! Dein Wei-nen, ach, — nützt nichts, sei dess ge-wiss:

mp о - но ог-нямъ по - доб-но до - горѣ-в-шимъ, те-бя на мигъ, на
dein Glück ist todt, den Funken gleich, die sprühten, die kaum ent-facht, zer-

mp *f*

*un poco rit. a tempo**Allegro.**riten.*

краткій мигъ согрѣвшимъ...
sto-ben und ver-glüh-ten...

Прости! _____
Ver-gieb! _____

За-
Ver-

*un poco rit. a tempo**Allegro**riten.**a tempo**Tempo I.*

будь!... _____
giss!... _____

За-будь о томъ, какъ сча-стіе на-дав-но
Ver-giss, mein Lieb, wie kurz dein Glück ge-we-sen;

*Tempo I.**a tempo p**p**mf*

те-бя сво-имъ
denk dass es dir

ко-сну-ло-ся лу-чомъ,
im Strahlen-kranz ge-lacht

и вмѣсто м-глы — хо-
und statt des Herbsts, des

*mp**f**pp*

cresc. *p*

лодной и туман - ной, по - вѣ - я - ло - вес - ной — бла - го - у - хан - ной, — пахну - ло
ne-bel-grauen, bö - sen, den-hol-den, duft'gen Lenz dir auser - le - sen — und Licht und

cresc. *p*

rit. pp ritardando a tempo mp

свѣ - томъ и теп - ломъ! За - будь — ка - кимъ стра -
Wär - me — hat ge - bracht! Ver - giss — das Jetzt mit

a tempo *ritardando* *pp* *p* *mp*

dim. e rit.

p

данъемъ и тос - ко - ю пол - на те - перь из - му - чен - на - я грудь,
seinem her - ben Lei - de, verschmerzt der Brust ver - heerend tie - fen Riss,

p

mp *cre - scen* *do*

ка - кой пришло́сь пла - тить те - бѣ цѣ - но - ю
 den ho - hen Preis für ei - ne Hand voll Freu - de

mp *cre - scen* *do*

f ten.

за о́ча - стья ми́гъ, — у жи́з - ни взя - той се́бо - ю. За - будь! —
 des Au - gen - blicks, — er - kämpft im Le - bens - strei - te. Ver - giss! —

f

Allegro. *rit.* *a tempo* *p*

За - будь!
 Ver - giss!

Allegro. *p* *rit.* *a tempo* *pp ritard.*

„О чемъ мечтаешь ты?“

„Worüber sinnest du?“

Слова Д. РАТГАУЗА.

Deutsch vom L. Esbeer.

Worte von D. RATHAUS.

(Original G-dur.)

Op. 38. № 5.

Canto. **Allegro.** *p*

О чемъ меч - та - ешь ты?
Wo - rü - ber sin - nest du,

Piano. **Allegro.** *p*

poco rit. *a tempo* *mf*

За - дум - чи - во глу - бо - ки
wenn schwär - me - ri - schen Blic - kes

ку - да то
in wei - te

poco rit. *a tempo*

p *rit* *tar* *pp* *dan* *do*

взоръ гля - дитъ въ та - ин - ствен - ну - ю даль...
Fern' du schaut, die grau - er Ne - bel hüllt?...
ri *tar* *dan* *do* *pp*

Agitato.*mp**rit.*

То-мѣ ли серд - це вновь зна - ко - ма - я пе - чаль?
 Ist's alt - be - kann - tes Weh, das neu dein Herz er - füllt,

Agitato.*p**rit.**a tempo**mf**rit.*

Иль ра - дость въ грудь вол - ной на - хлы - ну - ла ши - ро - кой?
 ein freu - dig Vor - ge - fühl der Wo - gen heh - ren Glüc - kes?

*mf a tempo**dim.**rit.***Tempo I.***mp**rit.***Agitato.**

О чемъ меч - та - ешь ты? Ди - тя, тво - и меч - ты _____ мнѣ
 Wo - rü - ber sin - nest du? Es gilt mir dei - ne Ruh, _____ dein

Tempo I.*p***Agitato.**

до - ро - ги,
 Her - zenstraum

какъ дня ла - зур - на - го ci - я - нье,
 doch mehr als lich - ten Ta - ges Schim - mer,

cre - - - scen - - - do

какъ но - чью тем - но - ю да - ле - кихъ звѣздъ мер -
und mehr als nachts des ho - hen Him - mels Stern - ge -

mf

ца - нье, какъ до - ро - га мнѣ жизнь,
flim - mer, mehr als mein Le - ben selbst

ritard. f a tempo p

какъ до - ро - га мнѣ ты! О, мой же -
doch grad so viel wie du! O heiss - er -

p

лан - ный другъ, и я въ ду - шѣ глу - бо - ко, рев -
sehn - tes Lieb, auch mir im Her - zen wei - len auf's

ни - во бе - ре - гу меч - та - ній свѣт - лыхъ рой...
 eif - rig - ste ge - hegt viel Träu - me klar und hell...

О чемъ меч - та - ешь ты? Ска - жи, и въмигъ съто - бой на крыль - яхъ
 Wo - rü - ber sin - nest du? O, sag's und lass uns schnellauf Flü - geln

чуд - ныхъ грезъ ум - чим - ся мы да - ле -
 hol - den Traums in wei - te Fer - nen ei -

ко!
 len!
 a tempo

„Я видалъ иногда.“

„Manchmal sah ich.“

Слова М. ЛЕРМОНТОВА. Deutsch von L. Esbeer. Worte von M. LERMONTOFF.

(Original G-dur.)

Op. 38. N°6.

Allegro vivo.

Canto.

Piano.

Allegro vivo.*p*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

*mp*Я ви-далъ
Manchmal sahи-ног-да,
ich von fernкакъ ноч-на
wie ein nächtя звѣз-
li-cher

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

да
Sternвъ зер-каль
er-giänномъ за-ли
zet in spieвъ бле-стятъ,
geln-der Bucht;

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

какъ тре-пе - щетъ въ стру-яхъ, и се - ре - бря-ный
 wie er flim - mert und glüht, wie sein Sil - ber-staub

прахъ отъ не - я раз-сы-па - ясь бѣ-житъ.
 sprüht und zer-stie - bend er-grei - fet die Flucht.

p **Meno mosso.**
tranquillo
 Но пой - мать ты не лъстишь, и ло-вить бе - ре - гись: об -
 Ihn zu ha - schen lass sein, du fängst nim-mer ihn ein, denn

Meno mosso.
tranquillo
pp.

ман - чи - вы лучъ и вол - на. Мракъ
 falsch sind der Strahl wie die Well? Dein

ritard.

тѣ - ни тво - ей — толь-ко ля-жетъ на ней, — о-той - дешь — и за -
 Schat-ten, gieb acht, — deckt den Schimmer mit Nacht, — tritt hin - weg, — gleich er -

ritard.

a tempo **Tempo I.**

бле - щетъ о - на.... *mp* СВѢТЛЫЙ
 glän - zet er hell.... Ach, das

a tempo **Tempo I.**

ра - до-сти такъ — без-по-кой - ный при - зракъ насъ
 Glück ist ja ganz — wie der un - stä - te — Glanz; es

p

*And. * And. * And. * And.*

ма - нить подъ хлад - но - ю мглой.
 lockt so er - reich - bar und nah:

p *f*

Ты кне - му, онъ шу - тя у - бѣ - жить отъ те -
 Dringst du vor, weicht's zu - rück und ent - zieht sich dem

p *f*

бя... Ты об - ма - нуть: онъ вновь предъ то - бой.
 Blick... doch es teuscht dich: auf's Neu ist es da.

f *ff*

f *ff*